



KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 16.12.2004
COM(2004) 798 końcowy

2004/0275 (CNS)

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

**zatwierdzającej przystąpienie Wspólnoty Europejskiej do Międzynarodowej konwencji
o ochronie nowych odmian roślin, z poprawkami wprowadzonymi w Genewie dnia 19
marca 1991 r.**

(przedstawiona przez Komisję)

UZASADNIENIE

Do głównych działań Międzynarodowego Związku Ochrony Nowych Odmian Roślin (UPOV) należy promowanie międzynarodowej harmonizacji i współpracy w zakresie wdrażania przepisów prawa dotyczących ochrony odmian roślin. Do harmonizacji dąży się, po pierwsze, poprzez szczególne działania podejmowane przez UPOV mające na celu wydawanie zaleceń i sporządzanie wzorcowych porozumień i formularzy, a po drugie poprzez fakt, że UPOV stanowi forum do wymiany poglądów i doświadczeń. UPOV przygotowała szczegółowe zasady ogólne dotyczące postępowania w przypadku badania odmian roślin; zasady te mają także zastosowanie w przypadku wykazów krajowych i kwalifikacji nasion.

Konwencja UPOV stanowi, że organizacja międzyrządowa posiadająca kompetencje w sprawach regulowanych przedmiotową Konwencją oraz posiadająca własne przepisy regulujące przyznawanie i ochronę praw hodowców, które są wiążące dla wszystkich Państw Członkowskich, może przystąpić do Konwencji UPOV. Ponieważ w rozporządzeniu Rady (WE) nr 2100/94 z dnia 27 lipca 1994 r. w sprawie wspólnotowego systemu ochrony odmian roślin, ostatnio zmienionym rozporządzeniem Rady (WE) nr 873/2004 z dnia 29 kwietnia 2004 r., ustalono wspólnotowy system ochrony odmian roślin, będzie to dawało Wspólnocie Europejskiej prawo do przystąpienia do Konwencji UPOV.

Przystąpienie Wspólnoty Europejskiej do Konwencji UPOV jest konieczne, aby w pełni korzystać z praw zawartych w przedmiotowej Konwencji przysługujących jej stronom, ale także, aby stać się członkiem międzynarodowego towarzystwa wypełniającego zobowiązania wynikające z Konwencji; wszyscy obywatele Wspólnoty Europejskiej, w wyniku przystąpienia do Konwencji, będą traktowani na takich samych zasadach, łącznie z zapewnieniem im prawa do ochrony odmian roślin u innych członków Konwencji UPOV, w zakresie, w jakim prawa te przysługują ich obywatelom; przyjęcie na siebie zobowiązań gwarantuje jednocześnie wypełnienie zobowiązań zawartych w innych umowach międzynarodowych, a w szczególności tych zawartych w art. 27 ust. 3 Porozumienia w sprawie handlowych aspektów praw własności intelektualnej ze Światową Organizacją Handlu (WTO) (Porozumienie TRIPS).

W ramach Konwencji UPOV kandydat na członka, przed złożeniem dokumentu przystąpienia, zwróci się do Rady UPOV z wnioskiem o opinię odnośnie do dostosowania swojego prawa do wymogów Konwencji; dnia 1 kwietnia 1997 r. Wspólnota Europejska zwróciła się z takim wnioskiem odnośnie do rozporządzenia Rady (WE) nr 2100/94 oraz wdrażających je ustaw; dnia 29 kwietnia 1997 r. Rada UPOV podjęła decyzję zawierającą pozytywną opinię.

Wspólnota powinna być reprezentowana na posiedzeniach Rady UPOV, w skład której wchodzi przedstawiciele członków Związku oraz na posiedzeniach innych organów powołanych przez Radę oraz na wszelkich innych posiedzeniach zwołanych przez UPOV; Komisja dopilnuje, aby Wspólnotowy Urząd Ochrony Odmian Roślin także był w to zaangażowany.

Istotną kwestią jest także, aby Wspólnota dobrowolnie opłacała składkę członkowską, zgodnie z postanowieniami Konwencji UPOV, uwzględniając składki opłacane przez jej Państwa Członkowskie: Wspólnota będzie płaciła składkę w pięciu ratach do rocznego budżetu UPOV (w roku budżetowym 2004 jedna rata wynosi 53 641 franków szwajcarskich).

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

zatwierdzającej przystąpienie Wspólnoty Europejskiej do Międzynarodowej konwencji o ochronie nowych odmian roślin, z poprawkami wprowadzonymi w Genewie dnia 19 marca 1991 r.

RADA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 37, w powiązaniu z art. 300 ust. 2, akapit drugi oraz art. 300 ust. 3, akapit pierwszy,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Międzynarodowa Konwencja o ochronie nowych odmian roślin (zwana dalej „Konwencją UPOV”) przyjęta w Genewie dnia 19 marca 1991 r. przyznaje hodowcom nowych odmian roślin wyłączne prawo własności, na podstawie jednolitych i jasno określonych zasad.
- (2) Prawo Wspólnoty do zawierania lub przystępowania do międzynarodowych porozumień lub traktatów nie wynika jedynie z wyraźnego nadania go w Traktacie, ale może także wynikać z innych przepisów Traktatu oraz z ustaw przyjętych zgodnie z tymi postanowieniami przez instytucje Wspólnoty.
- (3) Treść Konwencji UPOV wchodzi także w zakres istniejących przepisów wspólnotowych w tej dziedzinie.
- (4) Konwencja UPOV powinna zostać zatwierdzona przez Wspólnotę oraz jej Państwa Członkowskie.
- (5) Konwencja UPOV powinna zostać zatwierdzona w imieniu Wspólnoty, jeśli chodzi o sprawy leżące w jej kompetencji.
- (6) Przewodniczący Rady powinien zostać upoważniony do złożenia dokumentu przystąpienia Wspólnoty,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

1. Zrewidowany tekst Międzynarodowej Konwencji o ochronie nowych odmian roślin (zwanej dalej „Konwencją UPOV”), przyjętej w Genewie dnia 19 marca 1991 r., został zatwierdzony w imieniu Wspólnoty, jeśli chodzi o sprawy leżące w jej kompetencji.
2. Poprawiony tekst Konwencji UPOV przedstawia Załącznik I.

Artykuł 2

1. Przewodniczący Rady jest upoważniony do wyznaczenia osoby lub osób posiadających prawo do przekazania, w imieniu Wspólnoty, dokumentu przystąpienia na ręce Sekretarza Generalnego Związku dla Ochrony Nowych Odmian Roślin (zwanej dalej „UPOV”).
2. Do dokumentu przystąpienia powinno zostać dołączone oświadczenie przedstawione w Załączniku II.

Artykuł 3

1. We wszystkich sprawach leżących w kompetencji Wspólnoty w związku z ochroną odmian roślin Komisja ma prawo rozpoczynać negocjacje, w imieniu Wspólnoty, w Radzie UPOV oraz innych organach powołanych przez Radę, zgodnie z obowiązującymi przepisami Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Gospodarczą, w szczególności jego art. 300.
2. Wspólnota będzie dobrowolnie płacić składkę za każdy okres budżetowy, w ratach oraz na warunkach, określonych w oświadczeniu przedstawionym w Załączniku II oraz w wysokości sumy przeznaczanej na ten cel z budżetu Wspólnoty.

Sporządzono w Brukseli, [...] r.

*W imieniu Rady
Przewodniczący*

ZAŁĄCZNIK I

1991-03-19

AKT Z 1991 R.

MIĘDZYNARODOWA KONWENCJA O OCHRONIE

NOWYCH ODMIAN ROŚLIN

z dnia 2 grudnia 1961 r.

**zrewidowana w Genewie dnia 10 listopada 1972 r.,
23 października 1978 r. i 19 marca 1991 r.**

AKT Z 1991 R.

MIĘDZYNARODOWA KONWENCJA

O OCHRONIE NOWYCH ODMIAN ROŚLIN

z dnia 2 grudnia 1961 r.

**zrewidowana w Genewie dnia 10 listopada 1972 r.,
23 października 1978 r. i 19 marca 1991 r.**

WYKAZ ARTYKUŁÓW

Rozdział I: Definicje

Artykuł 1: Definicje

Rozdział II: Ogólne zobowiązania Umawiających się Stron

Artykuł 2: Podstawowe zobowiązania Umawiających się Stron

Artykuł 3: Rodzaje i gatunki podlegające ochronie

Artykuł 4: Zasada traktowania narodowego

Rozdział III: Warunki przyznawania prawa hodowcy

Artykuł 5: Warunki ochrony

Artykuł 6: Nowość

Artykuł 7: Odrębność

Artykuł 8: Jednolitość

Artykuł 9: Trwałość

Rozdział IV: Wniosek o przyznanie prawa hodowcy

Artykuł 10: Wypełnianie wniosków

Artykuł 11: Prawo pierwszeństwa

Artykuł 12: Sprawdzanie wniosku

Artykuł 13: Ochrona tymczasowa

Rozdział V: Prawo hodowcy

Artykuł 14: Zakres prawa hodowcy

Artykuł 15: Wyjątki do prawa hodowcy

Artykuł 16: Wygaśnięcie prawa hodowcy

Artykuł 17: Ograniczenia w wykonywaniu prawa hodowcy

Artykuł 18: Środki regulujące wymianę handlową

Artykuł 19: Okres ważności prawa hodowcy

Rozdział VI: Nazwa odmiany

Artykuł 20: Nazewnictwo odmian

Rozdział VII: Unieważnienie i anulowanie prawa hodowcy

Artykuł 21: Unieważnienie prawa hodowcy

Artykuł 22: Anulowanie prawa hodowcy

Rozdział VIII: Związek

Artykuł 23: Członkowie

Artykuł 24: Status prawny i siedziba

Artykuł 25: Organy

Artykuł 26: Rada

Artykuł 27: Biuro związku

Artykuł 28: Języki urzędowe

Artykuł 29: Finanse

Rozdział IX: Wdrożenie Konwencji; Inne porozumienia

Artykuł 30: Wdrożenie Konwencji

Artykuł 31: Stosunki pomiędzy Umawiającymi się Stronami i Państwami związanymi wcześniejszymi aktami

Artykuł 32: Porozumienia szczególne

Rozdział X: Postanowienia końcowe

Artykuł 33: Podpis

Artykuł 34: Ratyfikacja, przyjęcie lub zatwierdzenie; przystąpienie

Artykuł 35: Zastrzeżenia

Artykuł 36: Zawiadomienia dotyczące ustawodawstwa, chronionych rodzajów i gatunków; informacje do publikacji

Artykuł 37: Wejście w życie; Wycofanie wcześniejszych aktów

Artykuł 38: Rewizja Konwencji

Artykuł 39: Wypowiadanie Konwencji

Artykuł 40: Zachowanie istniejących praw

Artykuł 41: Tekst oryginalny i oficjalny Konwencji

Artykuł 42: Funkcje depozytariusza

ROZDZIAŁ I

DEFINICJE

Artykuł 1 Definicje

Dla celów niniejszego Aktu:

- i) „niniejsza Konwencja” oznacza aktualny (z 1991 r.) Akt o Międzynarodowej Konwencji o Ochronie Nowych Odmian Roślin;
- ii) „Akt z 1961/1972 r.” oznacza Międzynarodową Konwencję o Ochronie Nowych Odmian Roślin z 2 grudnia 1961 r., zmienioną Aktem z dnia 10 listopada 1972 r.;
- iii) „Akt z 1978 r.” oznacza Akt z 23 października 1978 r. o Międzynarodowej Konwencji o Ochronie Nowych Odmian Roślin;
- iv) „hodowca” oznacza
 - osobę, która wyhodowała lub odkryła i rozwinęła odmianę rośliny,
 - osobę, która jest pracodawcą lub zleceniodawcą ww. osoby, jeśli tak stanowią przepisy prawne odnośnie Umawiającej się Strony lub
 - następcę prawnego pierwszej lub drugiej z ww. osób, zależnie od sytuacji;
- v) „prawo hodowcy” oznacza prawo hodowcy zapewnione w niniejszej Konwencji;
- vi) „odmiana” oznacza grupę roślin należącą do jednego najniższego rangą taksonu, którą, niezależnie od tego, czy wszystkie warunki przyznania prawa hodowcy są spełnione, można
 - opisać podając cechy charakterystyczne będące wynikiem danego genotypu lub kombinacji genotypów,
 - odróżnić od innej grupy roślin podając co najmniej jedną charakterystyczną cechę oraz
 - uważać za jednostkę, jeśli nadaje się do rozmnażania w niezmienionej formie;
- vii) „Umawiająca się Strona” oznacza Państwo lub organizację międzyrządową, która jest stroną niniejszej Konwencji;

- viii) „terytorium”, w odniesieniu do Umawiającej się Strony, oznacza, w przypadku Państwa, terytorium tego Państwa oraz, w przypadku organizacji międzyrządowej, terytorium, na którym obowiązuje traktat powołujący do istnienia taką organizację;
- ix) „organ” oznacza organ, o którym mowa w art. 30 ust. 1 lit. ii;
- x) „Związek” oznacza Związek Ochrony Nowych Odmian Roślin założony Aktem z 1961 r. a następnie wymieniony w Akcie z 1972 r., Akcie z 1978 r. oraz w niniejszej Konwencji;
- xi) „członek Związku” oznacza Państwo będące stroną Aktu z 1961/1972 r. lub Aktu z 1978 r., lub Umawiającą się Stronę.

ROZDZIAŁ II

OGÓLNE ZOBOWIĄZANIA UMAWIAJĄCYCH SIĘ STRON

Artykuł 2

Podstawowe zobowiązania Umawiających się Stron

Każda z Umawiających się Stron będzie przyznawać i chronić prawa hodowcy.

Artykuł 3

Rodzaje i gatunki podlegające ochronie

1. [*Państwa będące członkami Związku*] Każda z Umawiających się Stron, która jest związana postanowieniami Aktu z 1961/1972 r. lub Aktu z 1978 r. zastosuje postanowienia niniejszej Konwencji,
 - i) w dniu, w którym postanowienia niniejszej Konwencji staną się dla niej wiążące, do wszystkich rodzajów i gatunków roślin, których dotyczy, w ww. dniu postanowienia Aktu z 1961/1972 r. lub Aktu z 1978 r. oraz
 - ii) najpóźniej po upływie pięciu lat od ww. daty do wszystkich rodzajów i gatunków roślin.
2. [*Nowi członkowie Związku*] Każda z Umawiających się Stron, która nie jest związana postanowieniami Aktu z 1961/1972 r. ani Aktu z 1978 r. zastosuje postanowienia niniejszej Konwencji,
 - i) w dniu, w którym zostanie związana postanowieniami niniejszej Konwencji, do co najmniej 15 rodzajów i gatunków roślin oraz
 - ii) najpóźniej po upływie 10 lat od ww. daty do wszystkich rodzajów i gatunków roślin.

Artykuł 4

Zasada traktowania narodowego

1. [*Traktowanie*] Bez uszczerbku dla praw zawartych w niniejszej Konwencji, obywatele Umawiającej się Strony oraz osoby fizyczne mieszkające na stałe i osoby prawne posiadające swoją siedzibę na terytorium Umawiającej się Strony, w zakresie, w jakim dotyczy to przyznawania i ochrony praw hodowców, na terytorium innej Umawiającej się Strony będą traktowani w taki sam sposób, w jaki zgodnie z prawem Umawiającej się Strony są lub mogą być traktowani jej obywatele, pod warunkiem, że obywatele, osoby fizyczne lub prawne spełniają warunki i formalności obowiązujące obywateli danej Umawiającej się Strony.
2. [*„Obywatele”*] Dla celów powyższego akapitu, termin „obywatele” oznacza, jeśli Umawiającą się Stroną jest Państwo, obywateli tego Państwa, natomiast, jeśli Umawiającą się Stroną jest organizacja międzyrządowa, obywateli Państwa, którzy są członkami tej organizacji.

ROZDZIAŁ III

WARUNKI PRYZYNAWANIA PRAWA HODOWCY

Artykuł 5 Warunki ochrony

1. [*Kryteria, jakie należy spełnić*] Prawo hodowcy będzie przyznawane, jeśli odmiana jest
 - i) nowa,
 - ii) odrębna,
 - iii) jednolita oraz
 - iv) trwałą.
2. [*Inne warunki*] Przyznanie prawa hodowcy nie będzie uzależnione od spełnienia innych warunków, pod warunkiem, że odmiana została nazwana zgodnie z postanowieniami art. 20, że wnioskujący dopełnił formalności wymaganych prawem Umawiającej się Strony, do której organów złożono wniosek oraz, że wniesie wymagane opłaty.

Artykuł 6 Nowość

1. [*Kryteria*] Odmiana zostanie uznana za nową, jeśli w dniu składania wniosku o przyznanie prawa hodowcy, materiał siewny lub plon rośliny danej odmiany nie został sprzedany lub w inny sposób przekazany innej osobie przez lub za zgodą hodowcy, do celów eksploatacji odmiany
 - i) na terytorium Umawiającej się Strony, gdzie złożony został wniosek przed upływem roku od ww. daty oraz
 - ii) na terytorium innym niż terytorium Umawiającej się Strony, gdzie złożony został wniosek przed upływem czterech lat lub, w przypadku drzew albo winorośli, przed upływem sześciu lat od ww. daty.
2. [*Odmiany uzyskane niedawno*] Jeśli Umawiająca się Strona zastosuje postanowienia niniejszej Konwencji do rodzaju lub gatunku rośliny, do którego wcześniej nie stosowała postanowień Konwencji lub wcześniejszego Aktu, może uznać, że odmiana uzyskana niedawno istniała w okresie objęcia ochroną, celem spełnienia wymogu nowości, o którym mowa w ust. 1, nawet jeśli odmiana została sprzedana lub przekazana innej osobie, o czym mowa w tym ustępie, przed upływem terminów, podanych w tym ustępie.

3. [„Terytorium” w niektórych przypadkach] Dla celów postanowień ust. 1, wszystkie Umawiające się Strony, które są członkami jednej i tej samej organizacji międzyrządowej mogą podejmować wspólne działania, jeśli wymagają tego przepisy danej organizacji, w celu ujednoczenia działań podejmowanych na terytorium członków danej organizacji do działań podejmowanych na ich terytorium, a w przypadku, gdy do tego dojdzie, stosownie zawiadomią o tym Sekretarza Generalnego.

Artykuł 7 Odrębność

Odmiana uznaje się za odrębną, jeśli wyraźnie odróżnia się od innych odmian, o których istnieniu powszechnie wiadomo w momencie składania wniosku. W szczególności, uznaje się, że złożenie wniosku o przyznanie prawa hodowcy lub o wpis innej odmiany do oficjalnego rejestru odmian, w jakimkolwiek kraju, powoduje, że istnienie takiej odmiany staje się powszechnie wiadome od daty złożenia wniosku, pod warunkiem, że po jego rozpatrzeniu przyznane zostaje prawo hodowcy lub przedmiotowa odmiana zostaje wpisana do oficjalnego rejestru odmian, zależnie od sytuacji.

Artykuł 8 Jednolitość

Odmianę uznaje się za jednolitą, jeśli, zależnie od różnic, jakich można się spodziewać po jej szczególnym rozmnażaniu, jest wystarczająco jednolita, jeśli chodzi o jej istotne cechy charakterystyczne.

Artykuł 9 Trwałość

Odmianę uznaje się za trwałą, jeśli jej istotne cechy pozostają niezmienione po wielokrotnym rozmnażaniu lub, w przypadku danego cyklu rozmnażania, pod koniec każdego takiego cyklu.

ROZDZIAŁ IV

WNIOSEK O PRYZNANIE PRAWA HODOWCY

Artykuł 10

Wypełnianie wniosków

1. [*Miejsce złożenia pierwszego wniosku*] Hodowca może wybrać organ Umawiającej się Strony, do którego chce złożyć wniosek o przyznanie prawa hodowcy.
2. [*Termin składania następnych wniosków*] Hodowca może złożyć wniosek do organów innych Umawiających się Stron o przyznanie prawa hodowcy bez konieczności oczekiwania na przyznanie prawa hodowcy przez organ Umawiającej się Strony, do którego złożył pierwszy wniosek.
3. [*Niezależność ochrony*] Żadna z Umawiających się Stron nie odmówi przyznania prawa hodowcy ani nie ograniczy okresu jego obowiązywania na takiej podstawie, że nie złożono wniosku o ochronę tej samej odmiany, wniosek został odrzucony lub stracił ważność w innym Państwie lub organizacji międzyrządowej.

Artykuł 11

Prawo pierwszeństwa

1. [*Prawo; okres obowiązywania*] Hodowca, który w należyty sposób złożył wniosek o ochronę danej odmiany na terytorium jednej z Umawiających się Stron („pierwszy wniosek”), dla celów złożenia wniosku o przyznanie prawa hodowcy dla tej samej odmiany do organu innej Umawiającej się Strony („kolejny wniosek”), będzie miał prawo pierwszeństwa przez okres 12 miesięcy. Okres ten będzie liczony od daty złożenia pierwszego wniosku. Dzień złożenia wniosku nie zostanie wliczony do tego okresu.
2. [*Domaganie się prawa*] Aby skorzystać z prawa pierwszeństwa, hodowca przy składaniu kolejnego wniosku powinien domagać się uznania pierwszeństwa pierwszego wniosku. Organ, do którego złożony został kolejny wniosek może zażądać, aby hodowca, w terminie nie krótszym niż trzy miesiące od daty złożenia kolejnego wniosku, dostarczył kopie dokumentów, które zostały złożone razem z pierwszym wnioskiem, potwierdzone za zgodność z oryginałem przez organ, do którego został złożony przedmiotowy wniosek, oraz próbki lub inne dowody na to, że odmiana będąca przedmiotem obu wniosków jest taka sama.
3. [*Dokumenty i materiał*] Hodowca ma dwa lata od wygaśnięcia okresu prawa pierwszeństwa lub, jeśli pierwszy wniosek został odrzucony lub wycofany, odpowiedni okres od odrzucenia lub wycofania, na dostarczenie organowi Umawiającej się Strony, do którego złożył kolejny wniosek, wszelkich niezbędnych informacji, dokumentów lub materiałów niezbędnych do zbadania wniosku na mocy art. 12, zgodnie z przepisami prawa Umawiającej się Strony.

4. *[Zdarzenia mające miejsce w danym okresie]* Zdarzenia mające miejsce w okresie, o którym mowa w ust. 1, takie jak złożenie kolejnego wniosku, podanie do wiadomości publicznej lub wykorzystanie odmiany będącej przedmiotem pierwszego wniosku, nie będzie stanowiło podstawy do odrzucenia kolejnego wniosku. Zdarzenia takie nie będą dawały także praw osobom trzecim.

Artykuł 12 **Sprawdzanie wniosku**

Podjęcie decyzji o przyznaniu prawa hodowcy będzie wymagało zbadania wniosku na zgodność z postanowieniami art. 5 - 9. W trakcie badania wniosku organ może wyhodować odmianę lub przeprowadzić inne niezbędne testy, zlecić wyhodowanie odmiany lub przeprowadzenie innych niezbędnych testów albo uwzględnić wyniki testów hodowli lub innych testów, które już zostały przeprowadzone. W celu zbadania wniosku organ może zażądać od hodowcy dostarczenia wszystkich niezbędnych informacji, dokumentów lub materiału.

Artykuł 13 **Tymczasowa ochrona**

Każda z Umawiających się Stron podejmie odpowiednie środki mające na celu ochronę interesów hodowcy w okresie od złożenia lub ogłoszenia wniosku o przyznanie prawa hodowcy do przyznania tego prawa. Środki takie będą miały taki skutek, że posiadacz prawa hodowcy będzie miał prawo co najmniej do sprawiedliwego wynagrodzenia od jakiegokolwiek osoby, która w ww. okresie podjęła działania, które po przyznaniu prawa hodowcy wymagają zgody hodowcy, zgodnie z postanowieniami art. 14. Umawiająca się Strona może podjąć środki, które będą miały skutek tylko wobec osób, które hodowca poinformował o złożeniu wniosku.

ROZDZIAŁ V
PRAWA HODOWCY

Artykuł 14
Zakres prawa hodowcy

1. *[Działania dotyczące materiału siewnego]*
 - a) Zgodnie z postanowieniami art. 15 i 16, przedstawione poniżej działania dotyczące materiału siewnego chronionej odmiany będą wymagały zgody hodowcy:
 - i) produkcja lub reprodukcja (rozmnażanie),
 - ii) kondycjonowanie materiału siewnego,
 - iii) wystawianie na sprzedaż,
 - iv) sprzedaż lub marketing innego rodzaju,
 - v) wywóz,
 - vi) przywóz,
 - vii) magazynowanie dla któregośkolwiek z celów wymienionych od (i) do (vi).
 - b) Hodowca może uzależnić swoją zgodę od spełnienia pewnych warunków i nałożyć ograniczenia.
2. *[Działania dotyczące plonu]* Na mocy postanowień art. 15 i 16 działania, o których mowa w punktach (i) do (vii) ust. 1 lit *a)* dotyczące plonu, obejmujące całe rośliny i części roślin, uzyskane w drodze wykorzystania materiału siewnego chronionej odmiany bez zgody hodowcy, wymagają zgody hodowcy, chyba że hodowca wyegzekwował swoje prawo dotyczące przedmiotowego materiału siewnego.
3. *[Działania dotyczące niektórych produktów]* Każda z Umawiających się Stron może postanowić, że na mocy art. 15 i 16 działania, o których mowa w punktach (i) do (vii) ust. 1 lit. *a)* dotyczące produktów wytworzonych bezpośrednio z plonu chronionej odmiany, podlegających postanowieniom ust. 2, w drodze wykorzystania przedmiotowego plonu bez zgody hodowcy, wymagają zgody hodowcy, chyba że hodowca wyegzekwował swoje prawo dotyczące przedmiotowego plonu.
4. *[Potencjalne działania dodatkowe]* Każda z Umawiających się Stron może postanowić, że na mocy art. 15 i 16 działania, inne niż te, o których mowa w punktach (i) do (vii) ust. 1 lit. *a)* także wymagają zgody hodowcy.

5. [Odmiany pochodne i inne]
- a) Postanowienia ust. 1 – 4 mają zastosowanie także do
 - i) odmian pochodnych odmiany chronionej, jeśli odmiana chroniona sama nie jest odmianą pochodną,
 - ii) odmian, które nie różnią się wyraźnie, zgodnie z art. 7, od odmiany chronionej oraz
 - iii) odmiany, do których uzyskania konieczne jest wielokrotne wykorzystywanie odmiany chronionej.
 - b) Dla celów litery a) (i), daną odmianę uznaje się za odmianę pochodną innej odmiany („odmiana pierwotna”), jeśli
 - i) pochodzi głównie od odmiany pierwotnej lub od odmiany pochodzącej głównie od odmiany pierwotnej, zachowując podstawowe cechy charakterystyczne wynikające z genotypu lub kombinacji genotypów odmiany pierwotnej,
 - ii) wyraźnie różni się od odmiany pierwotnej oraz
 - iii) z wyjątkiem różnic, będących wynikiem działania mającego na celu uzyskanie odmiany pochodnej, odpowiada odmianie pierwotnej jeśli chodzi o cechy charakterystyczne wynikające z genotypu lub kombinacji genotypów odmiany pierwotnej.
 - c) Odmiany pochodne można uzyskać przykładowo poprzez selekcję mutantów naturalnych lub wymuszonych albo zmienność somaklonalną, selekcję wariantu odmiennego od roślin odmiany pierwotnej, krzyżowanie wsteczne lub transformacje drogą inżynierii genetycznej.

Artykuł 15 **Wyjątki do prawa hodowcy**

1. [Wyjątki obowiązkowe] Prawo hodowcy nie obejmuje
 - i) działań podejmowanych prywatnie oraz w celach nie komercyjnych,
 - ii) działań podejmowanych w celach eksperymentalnych oraz
 - iii) działań podejmowanych w celach hodowli innych odmian oraz, z wyjątkiem, gdy zastosowanie mają postanowienia art. 14 ust. 5, działań, o których mowa w art. 14 ust. 1 - 4 odnośnie do innych odmian.
2. [Wyjątek opcjonalny] Niezależnie od postanowień art. 14, każda z Umawiających się Stron może, w rozsądnych granicach oraz z uwzględnieniem ochrony prawnych interesów hodowcy, ograniczyć prawo hodowcy odnośnie do jakiejkolwiek odmiany w celu umożliwienia rolnikom wykorzystanie do celów siewu, w ich gospodarstwach, plonu, który uzyskali sadząc na swoich gospodarstwach chronioną odmianę lub odmianę, o której mowa w art. 14 ust. 5 lit. a) pkt (i) lub (ii).

Artykuł 16

Wygaśnięcie prawa hodowcy

1. [*Wygaśnięcie prawa*] Prawo hodowcy nie obejmuje działań dotyczących materiału odmiany chronionej lub odmiany podlegającej postanowieniom art. 14 ust. 5, który został sprzedany lub przekazany w inny sposób przez hodowcę lub za jego zgodą na terytorium danej Umawiającej się Strony albo materiał pochodny od ww. materiały, chyba, że działania takie
 - i) mają na celu dalsze rozmnażanie przedmiotowej odmiany lub
 - ii) mają na celu wywóz materiału siewnego odmiany, który umożliwi jej rozmnażanie, do kraju, który nie chroni odmian rodzaju lub gatunku roślin, do którego dana odmiana należy, z wyjątkiem przypadków gdy wywożony materiał przeznaczony jest do konsumpcji.

2. [*Znaczenie terminu „materiał”*] Dla celów ust. 1, termin „materiał”, w odniesieniu do odmiany, oznacza
 - i) materiał siewny każdego rodzaju,
 - ii) plon, obejmujący całe rośliny i części roślin oraz
 - iii) wszelkie produkty wytworzone bezpośrednio z plonu.

3. [*„Terytorium” w niektórych przypadkach*] Dla celów postanowień ust. 1, wszystkie Umawiające się Strony, które są członkami jednej i tej samej organizacji międzyrządowej mogą podejmować wspólne działania, jeśli wymagają tego przepisy danej organizacji, w celu ujednoczenia działań podejmowanych na terytorium członków danej organizacji do działań podejmowanych na ich terytorium, a w przypadku, gdy do tego dojdzie, stosownie zawiadomią o tym Sekretarza Generalnego.

Artykuł 17

Ograniczenia wykonywania prawa hodowcy

1. [*Interes publiczny*] Z wyjątkiem przypadków, gdy zostało to wyraźnie określone w niniejszej Konwencji, żadna z Umawiających się Stron nie może ograniczać wykonywania prawa hodowcy z przyczyn innych niż interes publiczny.

2. [*Godziwe wynagrodzenie*] Jeśli ograniczenie ma taki skutek, że upoważnia to osobę trzecią do podjęcia działań wymagających zgody hodowcy, Umawiająca się Strona podejmie wszelkie środki niezbędne do zapewnienia hodowcy godziwego wynagrodzenia.

Artykuł 18
Środki regulujące wymianę handlową

Prawo hodowcy nie będzie zależne od jakichkolwiek środków podejmowanych przez Umawiającą się Stronę w celu regulacji na jej terytorium produkcji, kwalifikacji oraz wprowadzenia na rynek materiału odmian lub przywozu albo wywozu takiego materiału. W każdym razie, środki takie nie będą miały wpływu na stosowanie postanowień niniejszej Konwencji.

Artykuł 19
Okres ważności prawa hodowcy

1. [*Okres ochrony*] Prawo hodowcy będzie przyznawane na czas określony.
2. [*Okres minimalny*] Ww. okres nie będzie krótszy niż 20 lat licząc od daty przyznania prawa hodowcy. W przypadku drzew i winorośli, przedmiotowy okres nie będzie krótszy niż 25 lat licząc od tej daty.

ROZDZIAŁ VI
NAZEWNICTWO ODMIAN

Artykuł 20
Nazewnictwo odmian

1. *[Oznaczenie odmian przez nadanie im nazw; stosowanie nazw]*
 - a) Odmiana powinna zostać oznaczona przez nadanie jej nazwy, która będzie stanowić jej nazwę rodzajową.
 - b) Każda z Umawiających się Stron dopilnuje, aby zgodnie z postanowieniami ust. 4, żadne prawa do nazwy zarejestrowanej jako nazwa odmiany nie ograniczały swobodnego posługiwania się nazwą odmiany, nawet po wygaśnięciu prawa hodowcy.
2. *[Charakterystyka nazwy]* Nazwa musi umożliwiać identyfikację odmiany. Nie może składać się wyłącznie z cyfr, chyba że jest to zgodne z ogólnie przyjętą praktyką nadawania nazw odmianom. Nie może wprowadzać w błąd ani powodować dezorientacji, jeśli chodzi o cechy charakterystyczne, wartość lub identyfikację odmiany albo hodowcy. A w szczególności musi być inna niż jakakolwiek nazwa nadana istniejącej odmianie tego samego gatunku danej rośliny lub gatunku blisko z nią spokrewnionego, na terytorium jakiegokolwiek Umawiającej się Strony.
3. *[Rejestracja nazwy]* Hodowca powinien zgłosić propozycję nazwy odmiany do właściwego organu. Jeśli okaże się, że nazwa nie spełnia wymogów ust. 2, organ ma prawo odmówić zarejestrowania nazwy i polecić hodowcy zgłoszenie innej nazwy w określonym terminie. Nazwa zostanie zarejestrowana przez dany organ w dniu, w którym przyznane zostanie prawo hodowcy.
4. *[Prawa pierwszeństwa osób trzecich]* Prawa pierwszeństwa osób trzecich nie zostaną naruszone. Jeśli, z uwagi na prawo pierwszeństwa, zabronione jest używanie danej nazwy odmiany przez osobę, która, zgodnie z postanowieniami ust. 7, ma obowiązek jej używać, właściwy organ poleci hodowcy zgłoszenie innej nazwy dla danej odmiany.
5. *[Jedna nazwa na terytoriach wszystkich Umawiających się Stron]* Nazwa odmiany zgłaszana do wszystkich Umawiających się Stron powinna być taka sama. Właściwy organ Umawiającej się Strony rejestruje taką nazwę, chyba, że uzna, iż nazwa taka jest nieodpowiednia na danym terytorium. W takim przypadku organ poleci hodowcy zgłoszenie innej nazwy.
6. *[Informacje przekazywane sobie wzajemnie przez organy Umawiających się Stron]* Organ Umawiającej się Strony dopilnuje, aby organy innych Umawiających się Stron były informowane o sprawach dotyczących nazw odmian, a w szczególności ich zgłaszania, rejestracji oraz anulowania. Każdy z organów może przedstawić swoje uwagi dotyczące rejestracji nazw do organu, od którego uzyskał informacje o danej nazwie.

7. [*Obowiązek używania nazwy*] Każdy, kto na terytorium jednej z Umawiających się Stron wystawia na sprzedaż lub wprowadza na rynek materiał siewny odmiany chronionej na tym terytorium, ma obowiązek używać nazwy tej odmiany, nawet po wygaśnięciu prawa hodowcy do tej odmiany, z wyjątkiem przypadków, gdy, zgodnie z postanowieniami ust. 4, prawo pierwszeństwa uniemożliwia używanie takiej nazwy.
8. [*Wskazówki dotyczące nazw*] Jeśli odmiana jest wystawiana na sprzedaż lub wprowadzana na rynek, możliwe będzie powiązanie zarejestrowanej nazwy odmiany ze znakiem towarowym, nazwą handlową lub innym podobnym oznaczeniem. Jeśli dojdzie do takiego powiązania, nazwa będzie łatwo rozpoznawalna.

ROZDZIAŁ VII

UNIEWAŻNIENIE I ANULOWANIE PRAWA HODOWCY

Artykuł 21

Nieważność prawa hodowcy

1. *[Przyczyny unieważnienia]* Każda z Umawiających się Stron może unieważnić prawo hodowcy, jeśli okaże się, że
 - i) warunki, określone w art. 6 lub 7 nie zostały spełnione, gdy przyznane zostało prawo hodowcy,
 - ii) warunki, określone w art. 8 lub 9 nie zostały spełnione, gdy przyznane zostało prawo hodowcy, w przypadku, gdy prawo hodowcy zostało przyznane przede wszystkim w oparciu o informacje i dokumenty dostarczone przez hodowcę lub
 - iii) prawo hodowcy zostało przyznane osobie, której takie prawo nie przysługuje, chyba, że zostanie przeniesione na osobę, której prawo takie przysługuje.
2. *[Wykluczenie innych przyczyn]* Prawo hodowcy nie zostanie unieważnione z przyczyn innych niż te określone w ust. 1.

Artykuł 22

Anulowanie prawa hodowcy

1. *[Przyczyny anulowania]*
 - a) Każda z Umawiających się Stron może anulować prawo hodowcy przez nią przyznane, jeśli okaże się, że warunki określone w art. 8 lub 9 nie są spełniane.
 - b) Ponadto, każda z Umawiających się Stron może anulować prawo hodowcy przez nią przyznane, jeśli po pouczeniu i w określonym terminie
 - i) hodowca nie dostarczy właściwemu organowi informacji, dokumentów lub materiału niezbędnego do weryfikacji utrzymania odmiany,
 - ii) hodowca nie wniesie stosownych opłat niezbędnych do podtrzymania ważności jego prawa lub
 - iii) hodowca nie zgłosi innej odpowiedniej nazwy, w przypadku anulowania nazwy odmiany po przyznaniu prawa hodowcy.
2. *[Wykluczenie innych przyczyn]* Prawo hodowcy nie zostanie anulowane z przyczyn innych niż te określone w ust. 1.

ROZDZIAŁ VIII

ZWIĄZEK

Artykuł 23 Członkowie

Umawiające się Strony są członkami Związku.

Artykuł 24 Status prawny i siedziba

1. [*Osobowość prawna*] Związek posiada osobowość prawną.
2. [*Zdolność prawna*] Na terytorium każdej z Umawiających się Stron, zgodnie z przepisami obowiązującymi na danym terytorium, Związek posiada taką zdolność prawną, która może być mu niezbędna do osiągnięcia celów oraz do wykonywania funkcji.
3. [*Siedziba*] Siedziba Związku oraz jego stałych organów znajduje się w Genewie.
4. [*Porozumienie w sprawie głównej siedziby*] Związek podpisał porozumienie w sprawie głównej siedziby z Konfederacją Szwajcarską.

Artykuł 25 Organy

Do stałych organów Związku należą Rada oraz Biuro Związku.

Artykuł 26 Rada

1. [*Skład*] W skład rady wchodzi przedstawiciele członków Związku. Każdy członek wyznacza jednego przedstawiciela, który zasiądzie w Radzie i jego zastępcę. Przedstawiciele lub zastępcy mogą posiadać asystentów lub doradców.
2. [*Urzednicy*] Rada wybiera Przewodniczącego i Pierwszego Wice-Przewodniczącego z grona swoich członków. Może wybrać także innych Wice-Przewodniczących. Pierwszy Wice-Przewodniczący zastępuje Przewodniczącego, gdy nie może on przewodniczyć posiedzeniom. Przewodniczący jest wybierany na trzy lata.
3. [*Posiedzenia*] Rada spotyka się na posiedzeniach zwołanych przez Przewodniczącego. Posiedzenia zwykle odbywają się co roku. Ponadto, Przewodniczący może zwołać posiedzenie Rady wedle uznania; zwoła je w ciągu trzech miesięcy na żądanie jednej trzeciej członków Związku.
4. [*Obserwatorzy*] Państwa, które nie są członkami Związku mogą być zapraszane na posiedzenia Rady w charakterze obserwatorów. Na posiedzenia takie mogą być zapraszani także inni obserwatorzy oraz eksperci.

5. [Zadania] Do zadań Rady należy:
- i) kontrola odpowiednich środków mających na celu ochronę interesów Związku oraz sprzyjanie jego rozwojowi;
 - ii) ustalanie przepisów procedury;
 - iii) mianowanie Sekretarza Generalnego oraz, jeśli zachodzi taka potrzeba, Wice Sekretarza Generalnego i ustalanie warunków mianowania każdego z nich;
 - iv) kontrola rocznego raportu dotyczącego działań Związku oraz przygotowanie programu jego przyszłych zadań;
 - v) przekazywanie Sekretarzowi Generalnemu wszystkich niezbędnych wskazówek dotyczących wykonania zadań Związku;
 - vi) ustalanie przepisów administracyjnych i finansowych Związku;
 - vii) kontrola i zatwierdzanie budżetu Związku oraz ustalanie składek dla członków Związku;
 - viii) kontrola i zatwierdzanie ksiąg rachunkowych przedstawionych przez Sekretarza Generalnego;
 - ix) ustalanie daty i miejsca konferencji, o której mowa w art. 38 i podejmowanie środków niezbędnych do ich przygotowania oraz
 - x) ogólnie rzecz biorąc, podejmowanie wszystkich niezbędnych decyzji w celu zapewnienia sprawnego funkcjonowania Związku.
6. [Głosy]
- a) Każdy członek Związku, który jest Państwem posiada jeden głos w Radzie.
 - b) Każda z Umawiających się Stron, która jest organizacją międzyrządową może, w sprawach leżących w jej kompetencji, korzystać z prawa głosu, przysługującego jej członkom, którzy są członkami Związku. Organizacja międzyrządowa nie może korzystać z prawa głosu swoich członków, jeśli członkowie ci korzystają ze swojego prawa głosu i odwrotnie.
7. [Większość] Większość decyzji Rady wymaga zwykłej większości głosów, pod warunkiem, że jakakolwiek decyzja Rady, na mocy postanowień ust. 5 lit. (ii), (vi) i (vii) oraz art. 28 ust. 3, art. 29 ust. 5 lit. b) i art. 38 ust. 1, wymaga trzech czwartych głosów. Wstrzymanie się od głosowania nie będzie liczone jako głosy.

Artykuł 27 **Biuro Związku**

1. [Zadania i kierownictwo Biura] Biuro Związku wypełnia obowiązki i zadania powierzone przez Radę. Znajduje się pod kierownictwem Sekretarza Generalnego.
2. [Obowiązki Sekretarza Generalnego] Sekretarz Generalny jest odpowiedzialny przed Radą; za wykonanie decyzji Rady. Przedkłada budżet Związku do zatwierdzenia przez Radę i jest odpowiedzialny za jego wdrożenie. Przygotowuje raporty dla Rady dotyczące jego kierownictwa oraz działań i pozycji finansowej Związku.
3. [Personel] Zgodnie z postanowieniami art. 26 ust. 5 lit. (iii), warunki mianowania i zatrudniania personelu odpowiedzialnego za sprawne wykonanie zadań Biura Związku są ustalane w przepisach administracyjnych i finansowych.

Artykuł 28 **Języki urzędowe**

1. [Języki Biura] Przy wykonywaniu swoich obowiązków Biuro Związku posługuje się językami: angielskim, francuskim, niemieckim i hiszpańskim.
2. [Języki niektórych posiedzeń] Posiedzenia Rady i konferencje rewizyjne odbywają się w czterech językach.
3. [Inne języki] Rada może podjąć decyzję o posługiwaniu się też innymi językami.

Artykuł 29 **Finanse**

1. [Dochód] Wydatki Związku są pokrywane z
 - i) rocznych składek Państw członków Związku,
 - ii) płatności za świadczone usługi,
 - iii) wpływów różnych.
2. [Składka: raty]
 - a) Udział każdego Państwa członka Związku w całkowitej puli rocznych składek jest ustalany w oparciu o wydatki ogółem, które są pokrywane ze składek Państw członków Związku i ilości rat składki stosowanych na mocy postanowień ust. 3. Ww. udział oblicza się zgodnie z ust. 4.
 - b) Ilość rat składki jest wyrażona w liczbach całkowitych lub ich ułamkach, pod warunkiem, że żaden ułamek nie jest mniejszy niż jedna piąta.

3. [Składka: udział każdego członka]

- a) Ilość rat składki dla każdego członka Związku, który jest stroną Aktu z 1961/1972 r. lub Aktu z 1978 r. w dniu, w którym dany członek zostaje związany przez postanowienia niniejszej Konwencji jest taka sama jak liczba rat obowiązujących go tuż przed ww. datą.
- b) Każde Państwo członek Związku w momencie przystąpienia do Związku zaznacza w deklaracji skierowanej do Sekretarza Generalnego liczbę rat składki obowiązujące dane Państwo.
- c) Każde Państwo członek Związku może w każdej chwili podać w deklaracji skierowanej do Sekretarza Generalnego liczbę rat składki, która jest inna niż liczba rat obowiązująca dane Państwo na mocy postanowień akapitu a) lub b). Deklaracja taka, jeśli została sporządzona w ciągu pierwszych sześciu miesięcy roku kalendarzowego, wejdzie w życie na początku przyszłego roku kalendarzowego; w innym wypadku wejdzie w życie na początku drugiego roku kalendarzowego, który nastąpi po roku, w którym deklaracja została złożona.

4. [Składka: obliczenie udziału]

- a) Za każdy okres budżetowy, kwota odpowiadająca jednej racie składki jest obliczana przez podzielenie kwoty wydatków ogółem, które będą pokryte w danym okresie ze składek Państw członków Związku, przez całkowitą liczbę rat obowiązujących Państwa członków Związku.
- b) Kwotę składki od każdego Państwa członka Związku uzyskuje się przez pomnożenie kwoty stanowiącej jedną ratę składki przez liczbę rat obowiązujących dane Państwo członka Związku.

5. [Zaległości w płaceniu składek]

- a) Państwo członek Związku, który zalega w płaceniu składek nie może, zgodnie z postanowieniami akapitu b), korzystać ze swojego prawa głosu w Radzie, jeśli kwota zaległych składek jest równa lub przekracza kwotę składek należnych za cały poprzedni rok. Zawieszenie prawa głosu nie zwalnia takiego Państwa członka Związku z jego zobowiązań i nie pozbawia go praw wynikających z niniejszej Konwencji.
- b) Rada może wyrazić zgodę na korzystanie przez takie Państwo członka Związku z jego prawa głosu, jeśli Rada jest przekonana, że opóźnienia w płatności składek są wynikiem wyjątkowych i nieuniknionych okoliczności.

6. [Kontrola ksiąg rachunkowych] Kontrola ksiąg rachunkowych Związku zostanie przeprowadzona przez Państwo członka Związku zgodnie z przepisami administracyjnymi i finansowymi. Państwo takie, za swoją zgodą, zostanie wyznaczone przez Radę.

7. [*Składki organizacji międzyrządowych*] Żadna z Umawiających się Stron, która jest organizacją międzyrządową nie ma obowiązku płacenia składek. Jeśli jednak zechce opłacać składki, zastosowanie będą miały odpowiednio postanowienia ust. 1 - 4.

ROZDZIAŁ IX

WDROŻENIE KONWENCJI; INNE POROZUMIENIA

Artykuł 30

Wdrożenie Konwencji

1. [*Środki niezbędne do wdrożenia*] Każda z Umawiających się Stron podejmuje środki niezbędne do wdrożenia niniejszej Konwencji, a w szczególności:
 - i) zapewnia odpowiednie środki prawne do skutecznego egzekwowania praw hodowców;
 - ii) zapewnia funkcjonowanie organu mającego za zadanie przyznawanie praw hodowcom, lub zapewnia powierzenie ww. zadania organowi prowadzonemu przez inną Umawiającą się Stronę;
 - iii) zapewnia, że do wiadomości publicznej regularnie podawane będą informacje dotyczące
 - składania wniosków o przyznanie i przyznawania prawa hodowcy oraz
 - zgłaszanych i zatwierdzanych nazw odmian.
2. [*Dostosowanie praw*] Przyjmuje się, że składając dokument ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, w zależności od sytuacji, każde Państwo lub organizacja międzyrządowa musi, zgodnie z własnymi przepisami prawa, nadać moc obowiązującą postanowieniom niniejszej Konwencji.

Artykuł 31

Stosunki pomiędzy Umawiającymi się Stronami i Państwami związanymi wcześniejszymi aktami

1. [*Stosunki między Państwami związanymi postanowieniami niniejszej Konwencji*] W stosunkach między Państwami członkami Związku, które są związane postanowieniami niniejszej Konwencji oraz wcześniejszego Aktu Konwencji, zastosowanie mają jedynie postanowienia niniejszej Konwencji.
2. [*Potencjalne stosunki między Państwami niezwiązanymi postanowieniami niniejszej Konwencji*] Każde Państwo członek Związku niezwiązane postanowieniami niniejszej Konwencji może złożyć oświadczenie w komunikacie zaadresowanym do Sekretarza Generalnego, że w stosunkach z każdym członkiem Związku związanym tylko postanowieniami niniejszej Konwencji będzie stosował postanowienia ostatniego Aktu, którymi jest związany. Po upływie jednego miesiąca od daty komunikatu i aż do momentu, kiedy Państwo członek Związku składające oświadczenie zostanie związane postanowieniami niniejszej Konwencji, taki członek Związku będzie stosował ostatni Akt, którego postanowieniami jest związany w stosunkach z każdym innym członkiem Związku, związanym jedynie postanowieniami niniejszej Konwencji, podczas gdy ten drugi będzie stosował postanowienia niniejszej Konwencji w stosunku do tego pierwszego.

Artykuł 32
Porozumienia szczególne

Członkowie Związku zastrzegają sobie prawo do zawierania między sobą porozumień szczególnych dotyczących ochrony odmian, jeśli porozumienia takie nie są sprzeczne z postanowieniami niniejszej Konwencji.

ROZDZIAŁ X
POSTANOWIENIA KOŃCOWE

Artykuł 33
Podpis

Niniejsza Konwencja może zostać podpisana przez każde Państwo, które jest członkiem Związku w momencie jej przyjęcia. Konwencję można podpisywać aż do 31 marca 1992.

Artykuł 34
Ratyfikacja, przyjęcie lub zatwierdzenie; przystąpienie

1. [*Państwa i niektóre organizacje międzyrządowe*]
 - a) Każde Państwo, zgodnie z niniejszym artykułem, może przystąpić do niniejszej Konwencji.
 - b) Każda organizacja międzyrządowa, zgodnie z niniejszym artykułem, może przystąpić do niniejszej Konwencji, jeśli
 - i) posiada kompetencje w sprawach regulowanych niniejszą Konwencją,
 - ii) posiada własne przepisy prawne regulujące przyznawanie i ochronę praw hodowców, wiążące dla wszystkich jej Państw Członkowskich oraz
 - iii) uzyskała zgodę, zgodnie ze swoimi wewnętrznymi procedurami, na przystąpienie do niniejszej Konwencji.
2. [*Dokument przynależności*] Każde Państwo, które podpisało niniejszą Konwencję staje się jej stroną po złożeniu dokumentu ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia niniejszej Konwencji. Każde Państwo, które nie podpisało niniejszej Konwencji oraz każda organizacja międzyrządowa staje się stroną niniejszej Konwencji po złożeniu dokumentu przystąpienia do niniejszej Konwencji. Dokumenty ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia należy składać do Sekretarza Generalnego.
3. [*Opinia Rady*] Każde Państwo, które nie jest członkiem Związku oraz każda organizacja międzyrządowa przed złożeniem dokumentu przystąpienia zwróci się do Rady z wnioskiem o opinię związaną z dostosowaniem przepisów prawa do postanowień niniejszej Konwencji. Jeśli decyzja zawierająca opinię jest pozytywna, dokument przystąpienia można złożyć.

Artykuł 35 **Zastrzeżenia**

1. [Zasada] Zgodnie z postanowieniami ust. 2, nie zezwala się na żadne zastrzeżenia do niniejszej Konwencji.
2. [Możliwy wyjątek]
 - a) niezależnie od postanowień art. 3 ust. 1, każde Państwo, które w momencie przystąpienia do niniejszej Konwencji, jest stroną Aktu z 1978 r. i które, jeśli chodzi o odmiany rozmnażane drogą bezpłciową, zapewnia ochronę nadając tytuł własności przemysłowej inny niż prawo hodowcy, nadal będzie mogło tak czynić bez konieczności stosowania postanowień niniejszej Konwencji do tych odmian.
 - b) każde Państwo korzystające z ww. prawa w momencie składania swojego dokumentu ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, zależnie od okoliczności, powiadamia Sekretarza Generalnego stosownie do okoliczności. Państwo to w każdej chwili może wycofać ww. zawiadomienie.

Artykuł 36 **Zawiadomienia dotyczące ustawodawstwa, chronionych rodzajów i gatunków; informacje do publikacji**

1. [Wstępne zawiadomienie] Przy składaniu dokumentu ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia albo przystąpienia do niniejszej Konwencji, zależnie od okoliczności, każde Państwo lub organizacja międzyrządowa powiadamia Sekretarza Generalnego o
 - i) przepisach prawnych mających zastosowanie do praw hodowców oraz
 - ii) liście rodzajów i gatunków roślin, w stosunku do których w dniu, gdy zostaną związane postanowieniami niniejszej Konwencji, będą stosowały postanowienia niniejszej Konwencji.
2. [Zawiadomienie o zmianach] Każda z Umawiających się Stron niezwłocznie powiadamia Sekretarza Generalnego o
 - i) wszelkich zmianach w swoich przepisach prawnych regulujących prawa hodowców oraz
 - ii) rozszerzeniu stosowania niniejszej Konwencji do dodatkowych rodzajów i gatunków roślin.
3. [Publikacja informacji] Sekretarz Generalny, w oparciu o komunikaty otrzymane od każdej z Umawiających się Stron, publikuje informacje dotyczące
 - i) przepisów prawnych regulujących prawa hodowców oraz wszelkich zmian w tych przepisach oraz
 - ii) listę rodzajów i gatunków roślin, o których mowa w ust. 1 lit. (ii) oraz rozszerzeniu przepisów, o którym mowa w ust. 2 lit. (ii).

Artykuł 37

Wejście w życie; Wycofanie wcześniejszych aktów

1. [*Pierwotne wejście w życie*] Niniejsza Konwencja wchodzi w życie miesiąc po złożeniu przez pięć Państw dokumentów ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, zależnie od okoliczności, pod warunkiem, że co najmniej trzy z ww. dokumentów zostały złożone przez Państwa będące stronami Aktu z 1961/1972 r. lub Aktu z 1978 r.
2. [*Kolejne wejście w życie*] Państwo nie objęte postanowieniami ust. 1 lub organizacja międzyrządowa będą związane postanowieniami niniejszej Konwencji miesiąc od daty złożenia dokumentu ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, zależnie od okoliczności.
3. [*Wycofanie Aktu z 1978 r.*] Po wejściu w życie niniejszej Konwencji, zgodnie z postanowieniami ust. 1, nie będzie można składać dokumentu przystąpienia do Aktu z 1978 r.; jednak każde państwo, które zgodnie z przyjętą praktyką Zgromadzenia Ogólnego ONZ uważane jest za kraj rozwijający się może złożyć taki dokument do 31 grudnia 1995 r., a jakiegokolwiek inne państwo może złożyć taki dokument do 31 grudnia 1993 r., nawet jeśli niniejsza Konwencja wejdzie w życie przed tą datą.

Artykuł 38

Rewizja Konwencji

1. [*Konferencja*] Niniejsza Konwencja może być zrewidowana na konferencji członków Związku. O zwołaniu takiej konferencji będzie decydować Rada.
2. [*Kworum i większość*] Obrady konferencji są skuteczne tylko wówczas, jeśli co najmniej połowa Państw członków Związku jest na niej reprezentowana. Do przyjęcia jakiegokolwiek rewizji wymagana jest obecność i głosowanie większości trzech czwartych Państw członków Związku na konferencji.

Artykuł 39

Wypowiadanie Konwencji

1. [*Zawiadomienie*] Każda z Umawiających się Stron może wypowiedzieć niniejszą Konwencję przekazując zawiadomienie Sekretarzowi Generalnemu. Sekretarz Generalny niezwłocznie powiadomi wszystkich członków Związku o otrzymaniu takiego zawiadomienia.
2. [*Wcześniejsze Akty*] Zawiadomienie o wypowiedzeniu niniejszej Konwencji uznaje się także za zawiadomienie o wypowiedzeniu wszystkich wcześniejszych Aktów, którymi Umawiająca się Strona wypowiadająca niniejszą Konwencję jest związana.
3. [*Data wejścia w życie*] Wypowiedzenie nabiera mocy prawnej pod koniec roku kalendarzowego następującego po roku, w którym zawiadomienie zostało przekazane na ręce Sekretarza Generalnego.
4. [*Prawa nabyte*] Wypowiedzenie nie ma wpływu na prawa nabyte do odmiany na mocy na mocy niniejszej Konwencji lub wcześniejszych Aktów zawartych przed datą, kiedy wypowiedzenie nabierze mocy prawnej.

Artykuł 40
Zachowanie istniejących praw

Niniejsza Konwencja nie ogranicza istniejących praw hodowców na mocy przepisów prawnych Umawiających się Stron lub na mocy wcześniejszych Aktów lub porozumień, innych niż niniejsza Konwencja, zawartych pomiędzy członkami Związku.

Artykuł 41
Tekst oryginalny i oficjalny Konwencji

1. [*Oryginał*] Niniejsza Konwencja jest podpisana w jednym oryginalnym egzemplarzu w wersji angielskiej, francuskiej i niemieckiej, wersja francuska jest wersją nadrzędną w przypadku jakichkolwiek rozbieżności między tymi tekstami. Oryginalny egzemplarz jest złożony u Sekretarza Generalnego.
2. [*Teksty oficjalne*] Sekretarz Generalny, po konsultacji z zainteresowanymi Rządami, przygotowuje teksty oficjalne niniejszej Konwencji w języku arabskim, holenderskim, włoskim, japońskim i hiszpańskim oraz innych językach, wyznaczonych przez Radę.

Artykuł 42
Funkcje depozytariusza

1. [*Przekazanie kopii*] Sekretarz Generalny przekazuje poświadczone kopie niniejszej Konwencji wszystkim Państwom i organizacjom międzyrządowym, które były reprezentowane na Konferencji Dyplomatycznej, która przyjęła niniejszą Konwencję oraz, na żądanie, innym Państwom i organizacjom międzyrządowym.
2. [*Zgłoszenie*] Sekretarz Generalny zgłasza niniejszą Konwencję do Sekretariatu Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Rozporządzenie dotyczące art. 14 ust. 5

Konferencja Dyplomatyczna zwoływana w celu wprowadzenia poprawek do Międzynarodowej konwencji o ochronie nowych odmian roślin odbywająca się od 4 do 19 marca 1991 r., zwraca się z wnioskiem do Sekretarza Generalnego UPOV o niezwłoczne rozpoczęcie pracy po zakończeniu Konferencji nad przygotowaniem projektu standardowych wytycznych, w celu przyjęcia przez Radę UPOV, w sprawie odmian pochodnych.

Zalecenie dotyczące art. 15 ust. 2

Konferencja Dyplomatyczna wydała zalecenie, aby postanowienia art. 15 ust. 2 Międzynarodowej konwencji o ochronie nowych odmian roślin z 2 grudnia 1961 r., z poprawkami wprowadzonymi w Genewie dnia 10 października 1972 r., 23 października 1978 r. oraz 19 marca 1991 r., nie były odczytywane jako mające otwierać możliwości rozszerzenia praktyki zwanej popularnie „przywileje rolników” na sektory produkcji rolnej lub ogrodniczej, w których przywilej taki nie jest powszechnie praktykowany na terytorium danej Umawiającej się Strony.

Wspólne stanowisko dotyczące art. 34

Konferencja Dyplomatyczna przyjęła i zatwierdziła deklarację Delegacji Danii i deklarację Delegacji Holandii, zgodnie z którymi Konwencja przyjęta przez Konferencję Dyplomatyczną, po jej ratyfikacji, przyjęciu, zatwierdzeniu lub przystąpieniu do niej przez Danię lub Holandię, nie będzie automatycznie stosowana, w przypadku Danii, w Grenlandii i na Wyspach Owczych, a w przypadku Holandii na wyspie Aruba oraz Antylach Holenderskich. Konwencja nie będzie miała zastosowania na ww. terytoriach, jeśli i w momencie, kiedy Dania lub Holandia, zależnie od okoliczności, wyraźnie zawiadomią o tym Sekretarza Generalnego.

ZAŁĄCZNIK II

Deklaracja Wspólnoty Europejskiej

Poniższą deklarację należy dołączyć do dokumentu przystąpienia przekazanego na ręce Sekretarza Generalnego UPOV:

„Zgodnie z postanowieniami art. 29 ust. 7 Konwencji UPOV Wspólnota zobowiązuje się zapłacić dobrowolnie pięć rat składki do budżetu UPOV na mocy art. 29 ust. 3 lit. b), ze skutkiem od roku budżetowego 2005”.

LEGISLATIVE FINANCIAL STATEMENT

Policy area(s): Health and consumer protection

Activit(y/ies): Food Safety, Animal Health, Animal Welfare and Plant Health

TITLE OF ACTION: ACCESSION OF THE EUROPEAN COMMUNITY TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS, ADOPTED AT GENEVA ON 19 MARCH 1991

1. BUDGET LINE(S) + HEADING(S)

CHAPTER 17 04 — FOOD SAFETY, ANIMAL HEALTH, ANIMAL WELFARE AND PLANT HEALTH

ARTICLE 17 04 09 — INTERNATIONAL AFFAIRS IN THE FIELD OF FOOD SAFETY, ANIMAL HEALTH, ANIMAL WELFARE AND PLANT HEALTH

2. OVERALL FIGURES

2.1. Total allocation for action (Part B): 1.032 € million for commitment

2.2. Period of application:

2005 - 2010

2.3. Overall multiannual estimate of expenditure:

(a) Schedule of commitment appropriations/payment appropriations (financial intervention) (*see point 6.1.1*)

€ million (*to three decimal places*)

	Year (2005)	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n+5 and subs. Years	Total
Commitments	0.172	0.172	0.172	0.172	0.172	0.172	1.032
Payments	0.172	0.172	0.172	0.172	0.172	0.172	1.032

(b) Technical and administrative assistance and support expenditure(*see point 6.1.2*)

Commitments							
Payments							

Subtotal a+b							
Commitments	0.172	0.172	0.172	0.172	0.172	0.172	1.032
Payments	0.172	0.172	0.172	0.172	0.172	0.172	1.032

(c) Overall financial impact of human resources and other administrative expenditure
(see points 7.2 and 7.3)

Commitments/ payments							
--------------------------	--	--	--	--	--	--	--

TOTAL a+b+c							
Commitments							
Payments							

2.4. Compatibility with financial programming and financial perspective

X Proposal is compatible with existing financial programming.

Proposal will entail reprogramming of the relevant heading in the financial perspective.

Proposal may require application of the provisions of the Interinstitutional Agreement.

2.5. Financial impact on revenue:

X Proposal has no financial implications (involves technical aspects regarding implementation of a measure)

OR

Proposal has financial impact – the effect on revenue is as follows:

(NB All details and observations relating to the method of calculating the effect on revenue should be shown in a separate annex.)

(€ million to one decimal place)

Budget line	Revenue	Prior to action [Year n-1]	Situation following action						
			[Year n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]	
	a) Revenue in absolute terms								
	b) Change in revenue	Δ							

(Please specify each budget line involved, adding the appropriate number of rows to the table if there is an effect on more than one budget line.)

3. BUDGET CHARACTERISTICS

Type of expenditure		New	EFTA contribution	Contributions from applicant countries	Heading in financial perspective
DO	CND	YES	NO	NO	4

4. LEGAL BASIS

Art. 37 in conjunction with Art. 300 of the EC Treaty

5. DESCRIPTION AND GROUNDS

5.1. Need for Community intervention ¹

5.1.1. Objectives pursued

The main activities of the International Union for the Protection of New Varieties of Plants (UPOV) are concerned with promoting international harmonisation and cooperation in the introduction of plant variety protection legislation. Harmonisation is enhanced, firstly, through specific activities undertaken within UPOV leading to recommendations and model agreements and forms and, secondly, through the fact that UPOV serves as a forum to exchange views and share experiences. UPOV has established a detailed set of general principles for the conduct of the examination of plant varieties; their use also extends to national listing and seed certification. The Council of UPOV consists of the representatives of the members of the Union. Certain intergovernmental organisations, such as the Community, may become members.

Council Regulation (EC) No 2100/94 of 27 July 1994 on Community Plant Variety Rights, as last amended by Council Regulation (EC) No 873/2004 of 29 April 2004, has established a Community system of plant variety rights. The Community Plant Variety Office (CPVO) implements and applies the system for the protection of plant variety rights on a Community level. The CPVO is a Community institution that has been operating since 27 April 1995. Any individual plant breeder or breeding company whose domicile or headquarters is located in the European Union can apply.

Through improved arrangements on an international level the Community and its Member States would be able to further minimise the cost of operating their protection systems. Obtaining protection in several countries by individual plant breeders and breeding companies throughout the Union at relatively low cost depends on suitable international agreements. The direct involvement of the Community is widely considered as an important step in this direction.

As the 1991 Act of the UPOV Convention provides for the possibility of accession to UPOV by intergovernmental organisations, the Community should be represented at the meetings of the UPOV Council and other bodies established by that Council and at any other meeting organised by UPOV; the Commission would ensure the Community Plant Variety Office

¹ For further information, see separate explanatory note.

being associated in this respect. For political reasons it is also important that the Community pays contributions on a voluntary basis, in accordance with Article 29 (7) of the UPOV Convention, taking into account the contributions paid by its Member States.

5.1.2. Measures taken in connection with ex ante evaluation

Article 34 (1) (b) of the UPOV Convention introduced that intergovernmental organisation having competence in respect of matters governed by the Convention and having their own legislation providing for the grant and protection of breeders' rights binding on all its Member States, may become party to the UPOV Convention. This would permit the European Community to accede to UPOV.

Under Article 34 (3) of the UPOV Convention a member candidate shall, before depositing its instrument of accession, ask the UPOV Council to advise it in respect of the conformity of its laws with the provisions of the Convention; on 1 April 1997 the European Community has asked such advice in respect of Council Regulation (EC) No 2100/94 and its implementing acts; on 29 April 1997 the UPOV Council adopted a decision embodying a positive advice.

The accession of the European Community to the UPOV Convention is necessary in order to fully exercise the rights conferred by this Convention to the parties thereto, and also to be recognised as a member of the international society bound by the obligations laid down in this Convention; all citizens of the European Community would enjoy, as a consequence of Community membership, the same treatment including the right of access to variety protection in other UPOV members as are accorded to nationals of such other members; the acceptance of the obligations ensures at the same time the fulfilment of obligations laid down in other international agreements, and in particular those of Article 27 (3) of the WTO-Treaty on Intellectual Property Rights Systems (TRIPS Agreement).

5.1.3. Measures taken following ex post evaluation

Not applicable

5.2. Action envisaged and budget intervention arrangements

The President of the Council will deposit the instrument of accession with the Secretary-General of UPOV.

The Community will be represented at the meetings of the UPOV Council and other bodies established by that Council and at any other meeting organised by UPOV. The Community Plant Variety Office will be associated in this respect.

The Community will pay, on a voluntary basis, five contribution units to the UPOV annual budget (for the 2004 budgetary period one unit corresponds to 53,641 Swiss Francs).

5.3. Methods of implementation

For each budgetary period, UPOV calculates the amount corresponding to one unit its members contribute to the budget. The amount of the contribution of each member is obtained by multiplying the amount corresponding to one contribution unit by the number of contribution units applicable to that member. Although intergovernmental organisations are not obliged to pay contributions to the organisation the Community will pay, on a voluntary

basis, five contribution units to the UPOV budget, corresponding to the amount provided by the largest EU Member States (see list).

EU Member States' contributions to the 2004 budget of UPOV (53,641 CHF/unit):

Country	Units		Fee
Austria	1.50	EUR	51,563.35
Belgium	1.50	EUR	51,563.35
Czech Republic	0.50	EUR	17,187.785
Denmark	1.50	EUR	51,563.35
Estonia	0.20	EUR	6,875.114
Finland	1.00	EUR	34,375.57
France	5.00	EUR	171,877.85
Germany	5.00	EUR	171,877.85
Hungary	0.50	EUR	17,187.785
Ireland	1.00	EUR	34,375.57
Italy	2.00	EUR	68,751.14
Latvia	0.20	EUR	6,875.114
Lithuania	0.20	EUR	6,875.114
Netherlands	3.00	EUR	103,126.71
Poland	0.50	EUR	17,187.785
Portugal	0.50	EUR	17,187.785
Slovakia	0.50	EUR	17,187.785
Slovenia	0.20	EUR	6,875.114
Spain	2.00	EUR	68,751.14
Sweden	1.50	EUR	51,563.35
UK	2.00	EUR	68,751.14
EU members total	30.30	EUR	1,041,579.771

Planned Community contribution 5.00 (EUR 171,877.85)

Based on the situation UPOV members contribute to the budget in 2004, five units would correspond to 171,877. A decision on adjustment for the budget period 2005 will be taken in autumn 2004.

6. FINANCIAL IMPACT

6.1. Total financial impact on Part B - (over the entire programming period)

(The method of calculating the total amounts set out in the table below must be explained by the breakdown in Table 6.2.)

6.1.1. *Financial intervention*

Commitments (in € million to three decimal places)

Breakdown	[Year n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5 and subs. Years]	Total
Action 1	0.172	0.172	0.172	0.172	0.172	0.172	1.032
Action 2							
etc.							
TOTAL	0.172	0.172	0.172	0.172	0.172	0.172	1.032

6.1.2. *Technical and administrative assistance, support expenditure and IT expenditure (commitment appropriations)*

	[Year n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5 and subs. years]	Total
1) Technical and administrative assistance							
a) Technical assistance offices							
b) Other technical and administrative assistance: - intra muros: - extra muros: <i>of which for construction and maintenance of computerised management systems</i>							
Subtotal 1							
2) Support expenditure							
a) Studies							
b) Meetings of experts							
c) Information and publications							
Subtotal 2							
TOTAL							

6.2. Calculation of costs by measure envisaged in Part B (over the entire programming period)²

(Where there is more than one action, give sufficient detail of the specific measures to be taken for each one to allow the volume and costs of the outputs to be estimated.)

Commitments (in € million to three decimal places)

Breakdown	Type of outputs (projects, files)	Number of outputs (total for years 1...n)	Average unit cost	Total cost (total for years 1...n)
	1	2	3	4=(2X3)
<u>Action 1</u> - Measure 1 - Measure 2 <u>Action 2</u> - Measure 1 - Measure 2 - Measure 3 etc.				
TOTAL COST	Contribution to the UPOV budget	1	0.172	1.032

7. IMPACT ON STAFF AND ADMINISTRATIVE EXPENDITURE

7.1. Impact on human resources

Types of post	Staff to be assigned to management of the action using existing and/or additional resources		Total	Description of tasks deriving from the action
	Number of permanent posts	Number of temporary posts		
Officials or temporary staff	A B C			<i>If necessary, a fuller description of the tasks may be annexed.</i>
Other human resources				
Total				

² For further information, see separate explanatory note.

7.2. Overall financial impact of human resources

Type of human resources	Amount (€)	Method of calculation *
Officials		
Temporary staff		
Other human resources (specify budget line)		
Total		

The amounts are total expenditure for twelve months.

7.3. Other administrative expenditure deriving from the action

Budget line (number and heading)	Amount €	Method of calculation
Overall allocation (Title A7)		
A0701 – Missions	2,500	Two missions to UPOV
A07030 – Meetings		
A07031 – Compulsory committees ¹		
A07032 – Non-compulsory committees ¹		
A07040 – Conferences		
A0705 – Studies and consultations		
Other expenditure (specify)		
Information systems (A-5001/A-4300)		
Other expenditure - Part A (specify)		
Total	2,500	

The amounts are total expenditure for twelve months.

¹ Specify the type of committee and the group to which it belongs.

I.	Annual total (7.2 + 7.3)	2,500 €
II.	Duration of action	6 years
III.	Total cost of action (I x II)	15,000 €

8. FOLLOW-UP AND EVALUATION

8.1. Follow-up arrangements

The President of the Council will deposit the instrument of accession with the Secretary-General of UPOV.

The Commission will represent the Community at the meetings of the UPOV Council and other bodies established by that Council and at any other meeting organised by UPOV.

8.2. Arrangements and schedule for the planned evaluation

No evaluation planned.

9. ANTI-FRAUD MEASURES

Not applicable.